

FROM ATHENS TO BEIJING

# 从雅典到北京



1972-2008

下卷



人民体育出版社

# 1972-2008

FROM ATHENS TO BEIJING



下卷

人民体育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

从雅典到北京 / (法) 布罗等编著; 《体坛周报》社译. —北京: 人民体育出版社, 2007

ISBN 978-7-5009-3330-4

I. 从… II. ①布…②体… III. 奥运会—画册 IV. G811.21-64

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第188121号



MUSÉE OLYMPIQUE LAUSANNE

洛桑奥林匹克博物馆

L'EQUIPE

法国《队报》



中国奥委会新闻委员会

体坛周报

TITAN SPORTS

全体育 Sports

全体育杂志

French Edition 法文版

由吉拉尔·沙勒和雅克·埃诺 (美术总监) 以及皮埃尔-玛丽·德刚、劳尔·杜弗尔克、塞尔吉·拉盖在吉拉尔·埃内斯的指导下制作完成。内容来自《队报》及其前身《汽车》报的记者和摄影师的报道, 以及合作方洛桑奥林匹克博物馆。图片: 菲利普·勒芒、克里斯蒂安·奈斯里马纳。

Un ouvrage réalisé par Gérard Schaller et Jacques Hennaux (Direction artistique). Avec Pierre - Marie Descamps, Raoul Dufourcq et Serge Laget sous la direction de Gérard Ejnès. D'après les reportages des journalistes et des photographes de L'Auto et L'Equipe en collaboration avec le Musée Olympique Lausanne. Iconographie: Philippe Le Men et Christian Naitslimane

Chinese Edition 中文版

Publish 联合编纂

国际奥委会洛桑奥林匹克博物馆 Olympic Museum Lausanne

法国《队报》L'Equipe

中国奥委会新闻委员会 Chinese Olympic Committee

体坛周报社 Titan Sports

全体育杂志社 All Sports

Publisher 出版人: 瞿优远 Qu Youyuan

Chief Editor 总编辑: 张路平 Zhang Luping

Executive Editor 执行主编: 陈明 Chen Ming

Editorial Committee 编辑委员会

张海峰 温文 瞿优远 张敦南 颜强 Zhang Haifeng, Wen Wen, Qu Youyuan, Zhang Dunnan, Yan Qiang, 王成 张路平 陈明 朱春明 Wang Cheng, Zhang Luping, Chen Ming, Zhu Chunming

Editor 责任编辑: 何阳 He Yang

Authors 翻译/撰稿

陈明 向波 李杉 徐小薇 唐杨科 朱丹 贺崇炜 蔡国庆 陆一杨 吴洋 杨晓莹 苗芳 刘晨 俞旭东 谷文豪 郑家欣 张桂琪 唐玥 Chen Ming, Xiang Bo, Li Bin, Xu Xiaowei, Tang Yangke, Zhu Dan, He Chongwei, Cai Guoqing, Lu Yiyang, Wu Yang, Yang Xiaoying, Miao Fang, Liu Chen, Yu Xudong, Gu Wenhao, Zheng Jiaxin, Zhang Guiqi, Tang Yue

Art Director 设计总监: 陈淼 Chen Miao

Art Editor 美术编辑: 周奇 张维 王海波 刘宏智 Zhou Qi, Zhang Wei, Wang Haibo, Liu Hongzhi

Photo Editor 图片编辑: 韩冰 Han Bing

Photo 图片提供

AP, AFP, DPA, REUTERS, UPI, GETTYIMAGES, CFP, KEYSTONE, PRESSE SPORTS, POPPERFOTO, COLLECTION LE MEN, SPORTS ILLUSTRATED, BIBLIOTHEQUE NATIONALE, COLLECTION DE COURCEL, COLLECTION LIONEL LAGET, COLLECTION RAYMOND VANKER, MISSOURI HISTORICAL SOCIETY, D.R. 洛桑奥林匹克博物馆, 新华社, 中体在线

Printing Director 印务总监: 罗华军 Luo Huajun

Art Product Manager 制作主管: 胡石桥 Hu Shiqiao

Assistant Art Editor 制作: 杨娜娜 Yang Nana

Image Color Regulator 图片分色: 仲维龙 肖曙光 Zhong Weilong Xiao Shuguang

Distribution Director 发行总监: 王丽莎 Wang Lisha

Distribution Manager 发行经理: 黄林 Huang Lin

Tel 发行电话: 010-67196116

法国《队报》拥有法文原版版权, 并授权体坛传媒出版发行中文版。未经书面许可, 任何人不得以任何方式在世界任何地区, 以中文作全部或部分翻印、仿制或转载。Published and distributed by Titan Media under license from L'Equipe, France. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. Original French Text Copyright L'Equipe, all rights reserved. 中文版参考并引用了新华社、中国体育报、体坛周报的相关内容。Some contents are cited from Xinhua News Agency, China Sports Daily and Titan Sports. Here we express our thanks.

人民体育出版社出版发行  
利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司印刷  
新华书店经销

787 × 1092 1 / 8开本 99.5印张 600千字  
2008年1月第1版 2008年1月第1次印刷  
印数: 1—15000册

ISBN 978-7-5009-3330-4  
定价: 288元 (上下册)

社址: 北京市崇文区体育馆路8号 (天坛公园东门)  
电话: 010-67151482 (发行部) 邮编: 100061  
(购买本社图书, 如遇有缺损页可与发行部联系)



# Pour la publication 'D'Athènes à Beijing', par le journal 'Titan'

adaptation en chinois du livre de L'Equipe 'D'Athènes à Athènes' paru en 2004

**L**e 8 août 2008, le monde entier aura les yeux tournés vers Beijing et la République populaire de Chine, où les Jeux Olympiques auront lieu pour la première fois dans l'histoire du Mouvement olympique. A cette occasion, le journal 'Titan' publie en chinois une version actualisée de l'ouvrage réalisé il y a quatre ans par le quotidien sportif français 'L'Equipe', avec le Musée Olympique de Lausanne.

Cette nouvelle édition retrace ainsi l'épopée des Jeux Olympiques d'été, depuis les premiers Jeux de l'ère moderne en 1896 à Athènes jusqu'à la célébration, en 2008, des Jeux de la XXIXe Olympiade à Beijing.

Au fil des pages, c'est non seulement l'histoire, mais également la formidable aventure humaine que sont les Jeux Olympiques que l'on découvre ou que l'on retrouve. Ces Jeux Olympiques qui sont avant tout le rendez-vous universel de toute une jeunesse qui partage le même but et le même enthousiasme. Ces Jeux qui correspondent au désir et au rêve des jeunes générations et du public du monde entier. Cette compétition est la seule au monde à réunir des femmes et des hommes de plus de 200 Comités Nationaux Olympiques. Les Jeux transcendent les différences culturelles, religieuses, politiques; force magnifiquement symbolisée par le village olympique, lieu de fraternité et d'universalité.

En un peu plus d'un siècle d'existence, le Mouvement olympique a évolué dans un monde où il ne peut échapper aux aléas de la société. A chaque fois, le Mouvement olympique et le CIO sont parvenus à redresser la barre.

A quoi tient le succès des Jeux Olympiques ? A leur système d'alternance été/hiver qui suscite un engouement rare. Le CIO a également su garder les éléments forts des Jeux Olympiques de l'Antiquité : leur périodicité, leur unité de temps et de lieu de par leur organisation confiée à une seule ville. L'unité d'action, quant à elle, est représentée par la participation des meilleurs athlètes des sports les plus pratiqués. La participation aux Jeux est l'aboutissement du rêve de tout athlète sur lequel le CIO veille continuellement au travers de la Solidarité Olympique pour qu'il devienne réalité. Le CIO a également restauré la tradition de la Grèce antique de l'"Ekecheiria" ou "Trêve Olympique"; pour préserver, dans la mesure du possible, les intérêts des athlètes et du sport en général.

Car les athlètes restent au cœur même du Mouvement olympique et motivent la jeunesse par l'image qu'ils transmettent. Et notre tâche est d'inciter les jeunes à la pratique d'un sport et, ce faisant, de les éduquer par le biais du sport. Le sport leur enseignera le respect des règles et de l'adversaire, leur permettra de s'insérer dans la société et de développer un sens du travail en équipe. Il leur apportera également la santé, l'espoir et la joie.

L'avenir des Jeux Olympiques et de leur succès passe inexorablement par la défense des valeurs du sport et par une lutte incessante contre les dangers qui le menacent tels que le dopage et la violence. Parce que ces valeurs que le sport peut enseigner – l'excellence, l'amitié et le respect – sont sans doute plus importantes que jamais dans le monde d'aujourd'hui. Il est de notre devoir de faire du sport une source d'inspiration et d'aider les jeunes à découvrir pourquoi le sport est si important.

Si nous poursuivons dans cette voie, en apportant par ailleurs l'attention nécessaire à la gestion des Jeux, sans perdre de vue les valeurs sur lesquelles ils reposent, le monde du sport peut s'attendre à de nombreux moments magiques et pleins d'inspiration pour les années à venir. Et du 8 au 24 août 2008, nul doute que les Jeux à Beijing dégageront cette atmosphère unique que seuls la République populaire de Chine et son peuple peuvent offrir.

Je suis convaincu que concourir dans un pays où les choses bougent si vite et où modernité et tradition se mêlent d'une manière unique sera une expérience fascinante pour les athlètes du monde entier. Rendez-vous à Beijing pour célébrer ensemble "Un monde, un rêve".

Président du Comité International Olympique,  
Jacques Rogge



# CONTENTS 目录 II

P390 ➔ 1972 慕尼黑 Munich

P464 ➔ 1984 洛杉矶 Los Angeles

P418 ➔ 1976 蒙特利尔 Montreal

P504 ➔ 1988 汉城 Seoul

P440 ➔ 1980 莫斯科 Moscow

P536 ➔ 1992 巴塞罗那 Barcelona



P580 → 1996亚特兰大Atlanta

P748 → 2008北京Beijing

P620 → 2000悉尼Sydney

P750 → 奖牌榜

P674 → 2004雅典Athens



# 科技 · 成就2008

来自欧洲设计的海信真<sup>+</sup>天翼系列大平板

1080P  
120Hz

真<sup>+</sup>全高清 运动新视界



Anyview 1080P/1680i/720P

Hisense

Hisense

**Hisense**  
**海信电视**

[www.hisense.cn](http://www.hisense.cn)

服务热线: 4006111111



Beijing 2008



北京2008年奥运会合作伙伴



与胡佳一起2008

没有不可能 IMPOSSIBLE IS NOTHING

2008.adidas.com



与女排一起2008

没有不可能 IMPOSSIBLE IS NOTHING

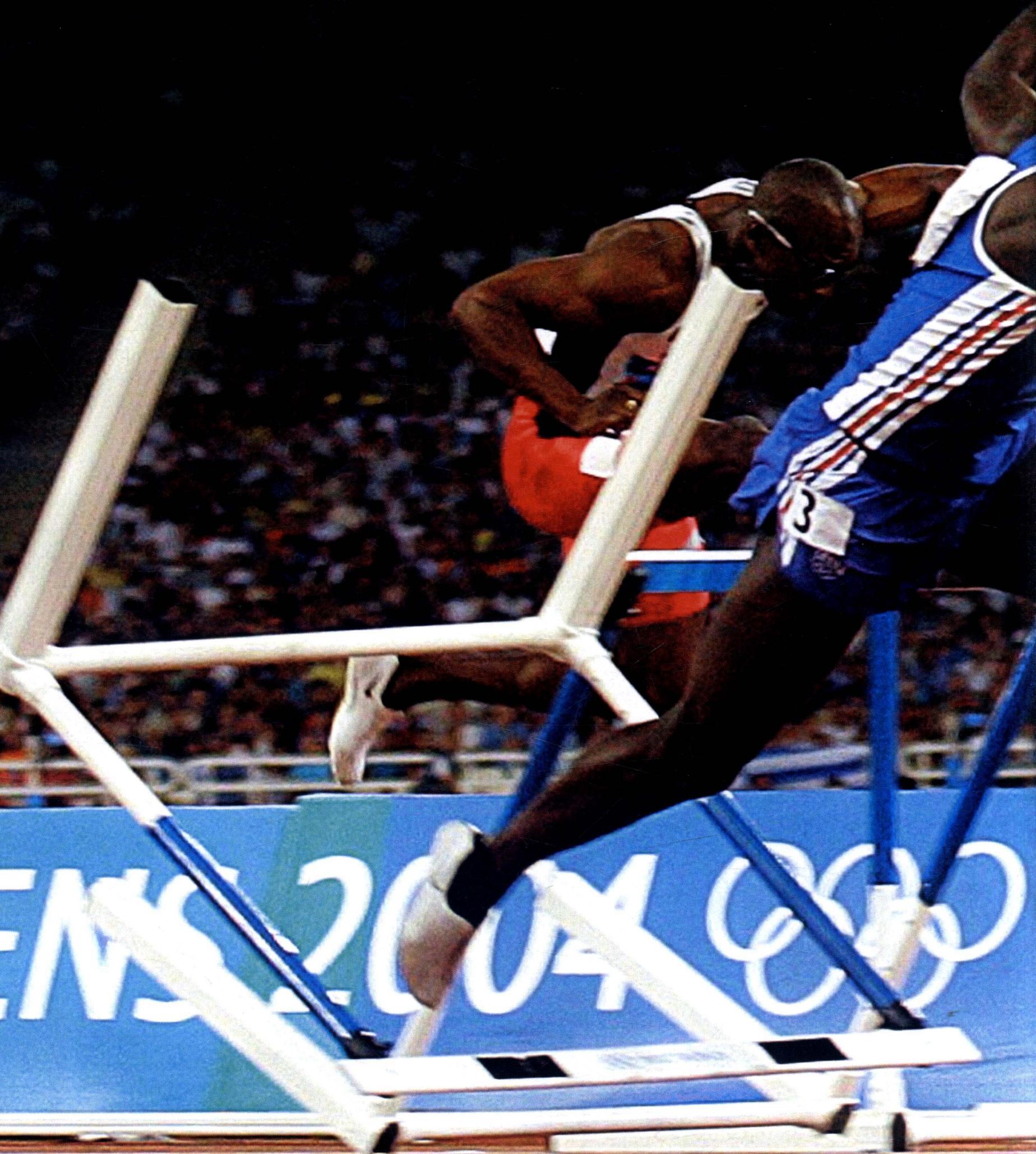
2008.adidas.com

1992年巴塞罗那奥运会，美国“梦一队”首次向全世界展现了NBA的巨大魅力。这是领衔球星飞人乔丹（左）和魔术师约翰逊击掌相庆。





希腊雅典, 2004年8月27日。在黑人和白人长期称霸的田径直道项目上, 一个黄种人抢在了最前面, 这个人就是来自中国的刘翔。





# 1972

## M U N I C H

### 第20届奥运会 → 慕尼黑

这届奥运会原本应该是非常令人满意的。德国人一心想要抹去柏林奥运会的阴影……然后，所有的诺言突然被发生在9月5日星期二晚上的一场梦魇打破了。伪装成运动员的巴勒斯坦恐怖分子闯入了奥运村中以色列代表团的住所，劫持了运动员和带队官员，并冷酷无情地杀害了两名运动员。绝对的疯狂。

奥运历史上前所未有的事件，神圣的奥林匹克停战被违背了。悲剧以发生在机场的屠杀而告终，巴勒斯坦人要带着他们的人质逃跑……又有9名以色列人、5名巴勒斯坦人和一名警察丢掉了性命。

在这个悲剧面前，马克·施皮茨 (Mark Spitz) 的7枚金牌也显得微不足道。出色的16岁运动员尤莱克·迈法特 (Ulrike Meyfarth) 在跳高中的成绩和奥尔加·科尔布特 (Olga Korbut) 在高低杠中的成绩也是一样。即使我们在天平上放上非凡的苏联举重选手瓦西里·阿列克谢耶夫 (Vasiliy Alekseyev) 640公斤的成绩，神奇的美国800米选手戴夫·沃尔特 (Dave Wottle) 的功绩，以及乌干达魔术师阿基·布阿 (Akii Bua) 在400米栏中创造的奇迹，忧伤也不会消失。

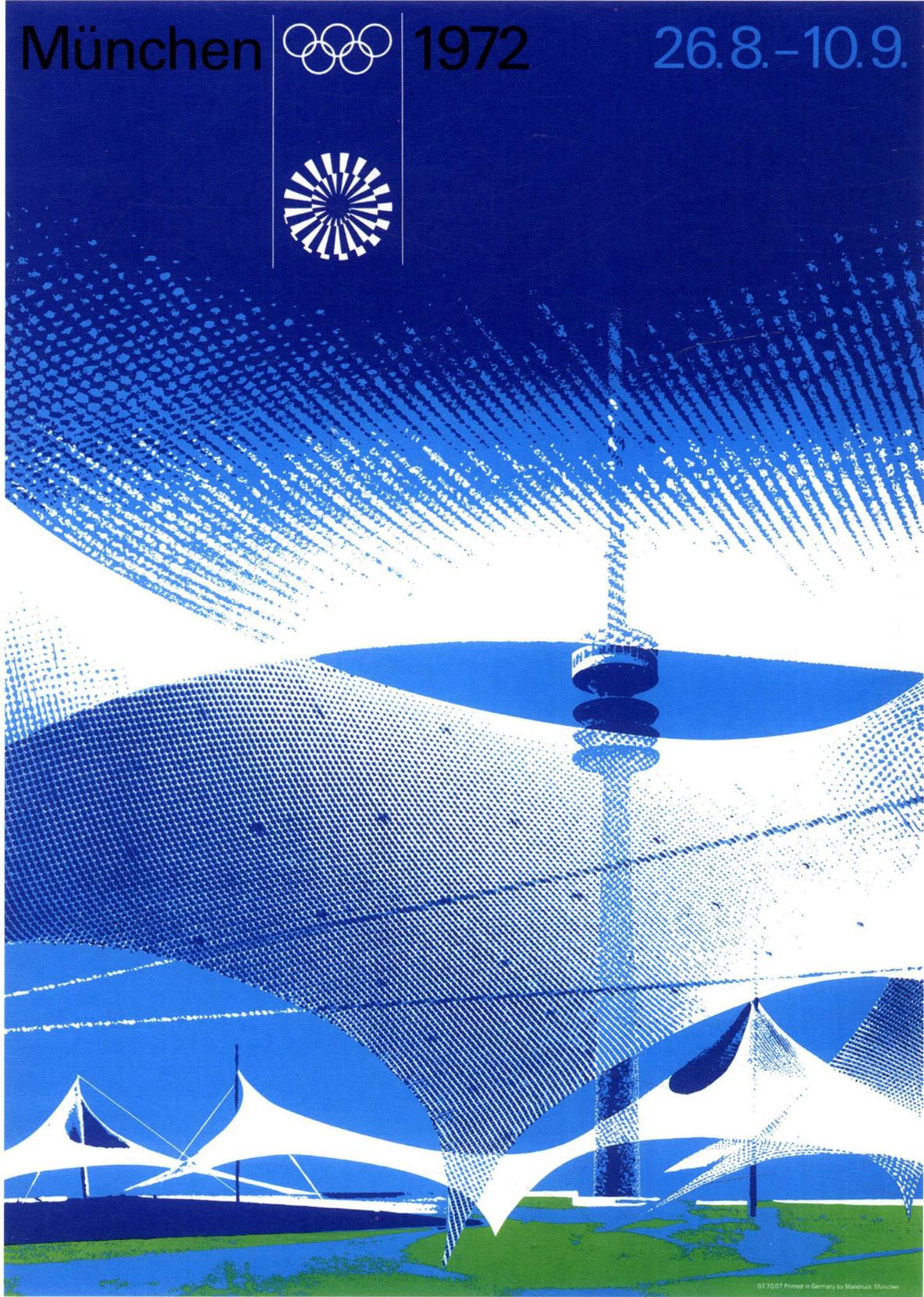
奥运会继续进行，因为奥委会主席布伦戴奇宣称，“奥运和平比暴力更强大”。尽管在奖牌榜上，美国人被东德人和苏联人压倒了，而芬兰人则挡住了非洲的黑潮，这些显得如此的轻微。铁饼选手奥尔加·科诺利 (Olga Connolly) 将这届奥运会称为发生在乐园里的悲剧”，奥尔加是1956年的奥运冠军和目击证人。九月是黑暗的一个月。

München



1972

26.8.-10.9.



07.7007 Printed in Germany by Mandruck München